

**BEKANNTMACHUNG****ERMITTLUNG VON INTERESSIERTEN FÜR DEN ABSCHLUSS EINER VEREINBARUNG ZUR DURCHFÜHRUNG DES BEGLEITDIENSTES FÜR KINDER UND SCHÜLER MIT BEHINDERUNGEN IN DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN**

Das Landesgesetz vom 14. Juli 2015, Nr. 7 in geltender Fassung, insbesondere Artikel 30, legt fest, dass die Landesverwaltung für die Begleitung und Beförderung von Menschen mit Behinderungen von ihrer Wohnung zu Schulen/Einrichtungen sorgen muss.

ES WIRD BEKANNT GEGEBEN,

dass die Autonome Provinz Bozen - Abteilung 40 – Bildungsförderung, beabsichtigt, Interessierte zu ermitteln, welche den Begleitdienst von Kinder und Schüler mit Behinderungen in der Autonomen Provinz Bozen übernehmen, die unten beschriebenen Teilnahmevoraussetzungen besitzen und eine Vereinbarung für die Durchführung des Begleitdienstes abschließen möchten.

dass im spezifischen Fall Art. 55 und 56 des LVG Anwendung finden und zwar weil:

- es keinen sachlich und örtlich relevanten Markt gibt, um den ein echter Wettbewerb herrscht oder entstehen könnte,
- der Dienst von Subjekten erbracht wird, welche keinerlei Gewinnabsichten haben und welche Ziele des Allgemeinwohls verfolgen,
- das Entgelt für den betreffenden Dienst nicht Marktpreisen entspricht, sondern lediglich einer Rückvergütung der getragenen Ausgaben gleichkommt und daher den rechtlichen Charakter eines Beitrages aufweist,
- der Dienst einen sozialen und betreuungsorientierten Charakter aufweist.

**AVVISO****INDIVIDUAZIONE DI SOGGETTI INTERESSATI A STIPULARE UNA CONVENZIONE PER LA GESTIONE SERVIZIO DI ACCOMPAGNAMENTO DEI BAMBINI E DEGLI ALUNNI CON DISABILITÀ NELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

La legge provinciale del 14 luglio 2015, n. 7 nel testo vigente, prevede all'art. 30 che l'amministrazione provinciale debba provvedere al servizio di trasporto e di accompagnamento di persone con disabilità dalla loro abitazione alla scuola/istituzione.

SI RENDE NOTO

che la Provincia Autonoma di Bolzano – Ripartizione 40 – Diritto allo studio, intende individuare soggetti interessati alla gestione del servizio di accompagnamento di bambini e alunni con disabilità nella Provincia Autonoma di Bolzano, in possesso dei requisiti di seguito descritti e che siano disposti a stipulare una convenzione per l'affidamento di tale servizio.

che nel caso specifico trovano applicazione gli articoli 55 e 56 della LPA in quanto:

- sul territorio non c'è un mercato rilevante, in ordine al quale sia esistente o potrebbe crearsi una reale concorrenza,
- il servizio viene eseguito da soggetti che non traggono alcun profitto dalle loro prestazioni e perseguono scopi legati al benessere della collettività,
- il compenso per il relativo servizio non corrisponde a prezzi di mercato, ma consiste in un rimborso delle spese sostenute e quindi ha il carattere giuridico di un contributo,
- il carattere della finalità della prestazione del servizio è fortemente sociale ed orientato all'assistenza.



Unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, der ordnungsgemäßen und effizienten Verwaltung sowie der Nichtdiskriminierung wird es als notwendig erachtet, die vorliegende Bekanntmachung zu veröffentlichen.

## 1. INHALT DER VEREINBARUNG

### A. GEGENSTAND

Abschluss einer Vereinbarung zur Durchführung des Begleitdienstes für Kinder und Schüler mit Behinderungen in der Autonomen Provinz Bozen.

### B. DAUER DES DIENSTES

Der Dienst beginnt voraussichtlich in der ersten Jahreshälfte 2019 und hat eine Dauer von 4 (vier) Jahren, zeitgleich mit dem Dienstleistungsvertrag des Transportdienstes für Kinder und Schüler mit Behinderungen. Entsprechend wird auch das Datum des effektiven Dienstbeginns dem ermittelten Vertragspartner mindestens 35 Tage vorher schriftlich mitgeteilt.

### C. ENTGELT

Die Vergütung wird wie folgt berechnet:

Grundpauschale für den Begleitdienst bis zum 30. Kilometer (ohne MwSt.) Somma forfettaria di base stabilita per il servizio di accompagnamento fino al 30° chilometro (senza IVA)	26,65
Kilometerpauschale für den Begleitdienst ab dem 31. Kilometer (ohne MwSt.) Tariffa chilometrica di base stabilita per il servizio d'accompagnamento partire dal 31° chilometro (senza IVA)	0,85

Es werden ausschließlich die tatsächlich zurückgelegten Kilometer mit Auslastung und die Leerkilometer von den Schulen/Therapieorten zum entferntesten Wohnsitz vergütet, wobei in jedem Fall die kürzeste Strecke zurückgelegt werden muss.

Das maximale Entgelt für den gesamten Vertragszeitraum wird auf 3.400.000,00 Euro (ohne MwSt.) geschätzt, abhängig von der Anzahl der durchzuführenden Begleitdienste und der Kilometeranzahl.

### D. WESENTLICHE MERKMALE DES DIENSTES

Die Durchführung des Dienstes muss auf eine

Nel rispetto dei principi di trasparenza, economicità, efficienza, buon andamento e parità di trattamento si ritiene opportuno, a scopo esplorativo, pubblicare il presente avviso.

## 1. CONTENUTO DELLA CONVENZIONE

### A. OGGETTO DELL'INCARICO

Conclusione di una convenzione per la gestione del servizio di accompagnamento di bambini e alunni con disabilità nella Provincia Autonoma di Bolzano.

### B. DURATA DELL'INCARICO DI SERVIZIO

L'incarico di servizio inizia a decorrere presumibilmente dalla prima metà del 2019 e ha una durata di 4 (quattro) anni, pari al contratto per il servizio di trasporto per bambini e alunni con disabilità. Di conseguenza la data di effettivo inizio del servizio verrà comunicata per iscritto al contraente individuato con un preavviso di almeno 35 giorni.

### C. RETRIBUZIONE

La retribuzione viene calcolata come segue:

Vengono esclusivamente retribuiti i chilometri effettivamente percorsi con a bordo gli alunni con disabilità ed i chilometri a vuoto dalle scuole e dai centri terapeutici al domicilio più lontano, percorrendo il percorso più breve.

La retribuzione per l'intera durata del contratto viene stimata con un massimo di euro 3.400.000,00, (senza IVA) dipendente dal numero dei servizi di accompagnamento e dai chilometri percorsi.

### D. ELEMENTI ESSENZIALI DEL SERVIZIO

La gestione del servizio deve essere



effiziente Ausführung der täglichen Begleitung von Kindern und Schülern mit Behinderungen in der Autonomen Provinz Bozen während des gesamten Schuljahres von der jeweiligen Wohnadresse zu den Kindergärten, Grund-, Mittel-, Ober- und Berufsschulen sowie entsprechender Rückkehr abzielen. Der Begleitdienst muss zudem auch bezüglich der Therapiefahrten gewährleistet werden, insofern Kinder und Schüler mit Behinderungen während der Unterrichtszeit eine medizinisch anerkannte Therapie besuchen, welche von einem Facharzt des Sanitätsbetriebs verschrieben wurde.

Die Kinder können die Schule bzw. den Therapieort sowohl zu Fuß, als auch mit dem Fahrzeug, einem Spezialtransport oder einem öffentlichen Verkehrsmittel erreichen. Entsprechend muss die Begleitperson ihre Hilfestellung anpassen. Beispielsweise muss sie den Kindern mit Behinderungen praktische Hilfe beim Einsteigen und Aussteigen von Fahrzeugen und öffentlichen Verkehrsmitteln leisten, die korrekte Anwendung der Sicherheitsgurte garantieren, die Zuweisung der Plätze vornehmen und die alleinige Verantwortung für die gesamte Streckenaufsicht übernehmen.

Die Kinder müssen am Eingang ihres Wohngebäudes abgeholt und bis zum Kindergarten, zur Schule oder zum Therapieort begleitet werden, wo sie dem zuständigen Lehrpersonal oder den Ärzten bzw. bei der Rückkehr einem Angehörigen oder anderen Verantwortungsträger übergeben werden.

Der Begleitdienst wird bei festgestelltem Bedarf, welcher vom Amt für Schulfürsorge festgestellt wird, angefordert. Das Amt für Schulfürsorge wird innerhalb 30. Juni eines jeden Jahres den detaillierten Plan der einzelnen Begleitdienste mitteilen.

Es wird darauf hingewiesen, dass sich obige Angaben, je nach Bedarf, auch während des Schuljahres ändern können. Verlangt die Landesverwaltung die Änderung von bestehenden oder die Einrichtung von neuen Diensten, muss der Betreiber diese innerhalb von 5 (fünf) Arbeitstagen nach erfolgter Anfrage mittels zertifizierter elektronischer Post von Seiten des Amtes für Schulfürsorge durchführen.

Um einen reibungslosen Ablauf des Dienstes

finalizzata a garantire l'efficiente espletamento durante l'anno scolastico dell'accompagnamento giornaliero dei bambini e degli alunni con disabilità nella Provincia Autonoma di Bolzano dal proprio domicilio verso le scuole materne, primarie di primo e secondo grado, nonché verso le scuole superiori e professionali e rispettivo rientro. Il servizio di accompagnamento, inoltre, deve essere garantito anche per i viaggi terapeutici, indispensabili qualora bambini e alunni con disabilità dovessero durante l'orario di lezione necessitare di terapie mediche riconosciute e prescritte da un medico specialista dell'Azienda sanitaria.

I bambini possono raggiungere la scuola/il luogo di terapia a piedi, con un veicolo, un trasporto speciale oppure con mezzi pubblici. Di conseguenza, l'accompagnatore dovrà adattare il tipo di assistenza prestata. Per esempio dovrà fornire un aiuto pratico ai bambini con disabilità durante la salita e la discesa dai veicoli e dai mezzi pubblici, garantire l'assegnazione dei posti, l'utilizzo corretto delle cinture di sicurezza, ed assicurare la piena supervisione durante tutto il tragitto.

I bambini devono essere prelevati all'entrata dello stabile di residenza ed essere accompagnati fino all'asilo, alla scuola o al luogo di terapia, ove verrà affidato al personale insegnante o medico e, al ritorno, a un parente o ad una persona responsabile

Il servizio di accompagnamento è richiesto in base al fabbisogno effettivo constatato dall'Ufficio Assistenza scolastica. L'Ufficio Assistenza scolastica provvederà a comunicare il piano dettagliato dei singoli servizi di accompagnamento entro il 30 giugno di ogni anno.

Si segnala che i dati possono variare nel corso dell'anno scolastico a seconda della necessità. Nel caso in cui l'amministrazione provinciale richieda la modifica di servizi in corso o l'istituzione di nuovi servizi, rispetto ai servizi programmati, il gestore è obbligato ad eseguirli entro 5 (cinque) giorni lavorativi dalla richiesta, trasmessa tramite posta elettronica certificata da parte dell'Ufficio Assistenza scolastica.

Al fine di assicurare un buon funzionamento



und eine koordinierte Zusammenarbeit zwischen den Betreibern des Begleit- und des Transportdienstes zu gewährleisten, hat der Betreiber des Begleitdienstes Zugang zu wesentlichen und ausgewählten Daten des Betreibers des Transportdienstes (beispielsweise bezüglich der zu transportierenden Kinder mit Behinderungen, der Strecken, der Uhrzeiten, usw.), welche konkret über eine Verwaltungssoftware ausgetauscht werden.

Mit demselben Ziel verpflichten sich der Betreiber des Begleitdienstes und das Amt für Schulfürsorge mindestens 3 (drei) jährliche Treffen zu organisieren, welche im Beisein des Betreibers des Transportdienstes stattfinden.

Der Betreiber des Begleitdienstes muss sein Personal mit Sorgfalt auswählen. Insbesondere muss die Begleitperson, die nicht dieselbe Person wie der Fahrer sein darf, folgende Eigenschaften aufweisen:

- a) Imstande sein, mit der beförderten Person und den Bezugspersonen in den zwei Landessprachen zu kommunizieren.
- b) Eine praxisrelevante Grundausbildung mit technischen Aspekten (Einsatz von Hilfsmitteln) pflegerischen Aspekten (Bereich Behinderungen) und zur Ersten Hilfe absolviert haben. Die Begleitpersonen müssen alle zwei Jahre einen Ersten Hilfe Kurs von mindestens 4 Stunden besuchen. Bei Beginn der Tätigkeit darf der Besuch dieses Kurses nicht länger als 360 Tage zurückliegen.
- c) Bei der Ausführung des Dienstes besondere Umsicht walten lassen.
- d) Die Verantwortung für die gesamte Streckenaufsicht übernehmen und sicherstellen, dass die Kinder und Schüler unabhängig von der Beförderungsart sicher am Zielort angelangen.

Der Begleiter trägt die Verantwortung für alle Situationen, die Gefahr für die Unversehrtheit der beförderten Kinder und Schüler mit Behinderungen darstellen und die er mit seinem fahrlässigen Verhalten während der verschiedenen Beförderungsphasen und Begleitarten, einschließlich der vorbereitenden und der Zusatzaktivitäten, ausgelöst hat.

- e) Die ihnen zugeteilten Aufgaben mit Würde und Ansehen ausführen und die

del servizio ed una collaborazione coordinata tra i gestori del servizio di accompagnamento e trasporto, il gestore del servizio di accompagnamento avrà accesso ai dati essenziali e selezionati del gestore del servizio di trasporto (relativi p. esempio ai bambini disabili trasportati, alle tratte, agli orari, ecc.), i quali saranno condivisi mediante apposito software gestionale.

Allo stesso fine il gestore del servizio di accompagnamento e l'Ufficio Assistenza scolastica si impegnano ad effettuare minimo 3 (tre) incontri annuali, alla presenza del gestore del servizio di trasporto.

Il gestore del servizio di accompagnamento avrà cura nella scelta del proprio personale. In particolare l'accompagnatore, che è persona diversa dall'autista, deve possedere i seguenti requisiti:

- a) Essere in grado di comunicare nelle due lingue ufficiali della Provincia di Bolzano con la persona accompagnata e con le persone di riferimento.
- b) Aver svolto una formazione base indirizzata alla conoscenza degli aspetti tecnici (utilizzo degli strumenti ausiliari), aspetti assistenziali (nel campo della disabilità) e di pronto soccorso. Gli accompagnatori devono frequentare un corso di pronto soccorso di almeno 4 ore ogni due anni. Alla data di inizio attività la frequenza del predetto corso non deve distare più di 360 giorni.
- c) Usare particolare diligenza nell'esecuzione del servizio.
- d) Vigilare durante tutto il tragitto sui bambini e alunni ed accertare che gli stessi, indipendentemente dal tipo di trasporto, raggiungano il luogo di destinazione in totale sicurezza. L'accompagnatore risponde di tutte le situazioni pericolose per l'incolumità personale dei bambini e degli alunni con disabilità accompagnati, che egli abbia determinato con una condotta colposa durante le varie fasi del trasporto ed indipendentemente dal tipo di accompagnamento, ivi comprese le attività preparatorie ed accessorie.

- e) Svolgere le proprie mansioni con il massimo decoro garantendo requisiti di



moralischen Voraussetzungen sowie einen angemessenen Sprachgebrauch garantieren. Die moralische Voraussetzung besteht nicht, sofern die Person rechtskräftig für Vergehen gegen die individuelle, persönliche und moralische Freiheit, sowie für Vergehen, welche mit der Ausübung der im gegenständlichen Leistungsverzeichnis beschriebenen Tätigkeit nicht vereinbar sind, verurteilt wurde.

- f) Die dienstliche Schweigepflicht sowie die vorgesehenen Privacy-Bestimmungen, in Hinsicht auf alle Informationen, welche während der Ausführung des Dienstes erlangt werden, verpflichtend einhalten.
- g) Dem Amt für Schulfürsorge unverzüglich etwaige außergewöhnliche Situationen und Ereignisse, welche sich während der Ausführung des Dienstes ereignen, mitzuteilen.

Der Betreiber des Begleitdienstes soll – nach Möglichkeit und im Beisein der vorgenannten Voraussetzungen – bei der Auswahl des Begleitpersonals auch Anfragen von Seiten der Integrationslehrer berücksichtigen, welche zusätzlich auch die Begleitung der Schüler übernehmen möchten und aufgrund des intensiven Lehrer-Schüler Verhältnisses ideale Begleitpersonen wären.

## 2. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

Ein Angebot bezüglich der gegenständlichen Bekanntmachung können juristische Personen oder Vereinigungen einreichen, wenn sie ohne Gewinnabsicht arbeiten und auf Grund ihrer Satzung gemeinnützige Zwecke verfolgen, sowie:

- a) innerhalb des eigenen Unternehmens die Sicherheitsvorschriften gemäß geltender Gesetzgebung (GvD Nr. 81/2008) erfüllen;
- b) eine Eintragung im Handelsregister für Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit den Leistungen des zukünftigen Vertrages stehen, oder eine Eintragung in einem öffentlichen Verzeichnis der ehrenamtlich tätigen Organisationen haben;

## 3. AUSWAHL UND BEWERTUNG DER ANTRÄGE

Die aufgrund der gegenständlichen Bekanntmachung und nach den Fristen und

onorabilità ed un linguaggio appropriato. Il requisito di onorabilità cessa di sussistere allorché la persona abbia riportato condanna con sentenza passata in giudicato per reati contro la libertà individuale, personale e morale e comunque per reati che possano reputarsi incompatibili con il disimpegno delle mansioni in relazione alle prestazioni oggetto del presente avviso.

- f) Rispettare gli obblighi di riservatezza e le disposizioni in materia di privacy, in relazione alle informazioni acquisite durante l'espletamento del servizio.
- g) Segnalare all'Ufficio Assistenza scolastica qualsiasi evento particolare o situazione anomala che si verifichi durante il servizio.

Il gestore del servizio di accompagnamento deve – a seconda delle possibilità ed in presenza dei requisiti sopra indicati – tenere conto in fase di scelta del personale di accompagnamento delle richieste pervenute da parte dei docenti di integrazione, che hanno piacere di accompagnare gli scolari e i quali, in virtù dello stretto rapporto docente-studente sarebbero degli ottimi accompagnatori.

## 2. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Possono presentare un'offerta secondo il presente avviso persone giuridiche oppure associazioni, le quali svolgono attività senza scopo di lucro, e che in base al loro statuto promuovano finalità di pubblica utilità e:

- a) hanno adempiuto, all'interno della propria organizzazione, agli oneri di sicurezza di cui alla vigente normativa (D.lgs n. 81/2008);
- b) hanno un'iscrizione nel registro delle imprese per attività inerenti al servizio oggetto della futura convenzione, o iscrizione in un registro pubblico delle associazioni di volontariato o senza scopo di lucro;

## 3. SELEZIONE E VALUTAZIONE DELLE OFFERTE

Le offerte presentate ai sensi del presente avviso e nei termini indicati al punto 4.



Modalitäten laut Punkt 4. „Einreichfrist und Modalitäten für die Vorlage des Angebots“ eingereichten Anträge werden von einer Kommission, bestehend aus drei Fachpersonen, nach den im Folgenden aufgelisteten Kriterien bewertet:

#### **Organisationskonzept des gesamten Dienstes (50 Punkte)**

- Beschreibung und Abwicklung des Begleitdienstes für Kinder und Schüler mit Behinderungen
- Technische Koordinierung (z.B. durch eine Verwaltungszentrale) und Verwaltung der Beziehungen mit dem Betreiber des Transportdienstes, mit den Eltern der zu begleitenden Kinder, mit den Schulen, Institutionen und Therapiezentren
- Krisenmanagement in medizinischen Notfällen
- Ersatz des Personals

#### **Aus- und Weiterbildung des Begleitpersonals (45 Punkte)**

- Weiterbildungsprogramm (Dauer der Ausbildung und Inhalte)
- Berufserfahrung und frühere Fortbildungen

#### **Verbesserungsvorschläge, die sich auf die Qualität des angebotenen Dienstes und auf die Sicherheit der zu begleitenden Kindern auswirken (5 Punkte)**

Der Bewerber mit der höchsten Punktzahl wird zum Abschluss der Vereinbarung eingeladen.

#### **4. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN FÜR DIE VORLAGE DES ANTRAGS**

Interessierte Bewerber müssen ihren Antrag der Abteilung 40 - Bildungsförderung innerhalb **des Ausschlussstermins vom 14.12.2018, 12.00 Uhr** zukommen lassen. Der Antrag ist auf beiliegendem Muster abzufassen und mit den entsprechenden Anlagen (siehe Punkt 3) zu versehen. Dem vom gesetzlichen Vertreter unterschriebenen Antrag ist eine Kopie des gültigen Erkennungsausweises desselben beizulegen. Die Anträge müssen mittels PEC an nachfolgende Adresse eingereicht werden: [schulfuersorge.assistenzascolastica@pec.prov.bz.it](mailto:schulfuersorge.assistenzascolastica@pec.prov.bz.it)

Der Antrag muss, bei sonstigem Ausschluss,

„Termini e modalità di presentazione dell’offerta“ verranno valutate da una commissione composta da tre soggetti, in base ai seguenti criteri:

#### **Concetto organizzativo complessivo dell’intero servizio (50 punti)**

- Descrizione e svolgimento del servizio di accompagnamento dei bambini e alunni con disabilità
- Coordinamento tecnico (es. centrale operativa) e gestione dei rapporti con il gestore del servizio di trasporto, con i genitori dei bambini accompagnati, con le scuole, istituzioni e centri terapeutici
- Management in caso di emergenza di tipo medico
- Sostituzione del personale

#### **Preparazione e formazione del personale di accompagnamento (45 punti)**

- Programma formativo (durata e contenuto)
- Esperienza e formazione pregressa del personale

#### **Elementi migliorativi che incidono sulla qualità del servizio offerto e sulla sicurezza dei bambini accompagnati (5 punti)**

Il candidato con il maggior numero di punti verrà invitato alla stipula del contratto.

#### **4. TERMINI E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELL’OFFERTA**

I soggetti interessati devono far pervenire l’offerta alla Ripartizione 40 - Diritto allo studio, entro **il termine perentorio del 14/12/2018, ore 12.00**.

L’offerta deve essere redatta secondo l’allegato modello e vanno allegati i documenti (come da punto 3). Va firmata dal rappresentante legale e allegata copia del documento di riconoscimento del richiedente. Le richieste devono essere inviate a mezzo PEC al seguente indirizzo: [schulfuersorge.assistenzascolastica@pec.prov.bz.it](mailto:schulfuersorge.assistenzascolastica@pec.prov.bz.it)

L’offerta deve contenere, a pena di



die folgenden Elemente enthalten:

Statut des Vereins/der Organisation, aus dem hervorgeht, dass es sich um gemeinnützige Vereine oder Organisationen handelt.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Aufträge, die diese Bekanntmachung betreffen ohne weitere Veröffentlichung vergeben werden.

esclusione, i seguenti elementi:

statuto dell'associazione/organizzazione, dal quale risulta che si tratti di organizzazioni o associazioni di pubblica utilità.

Viene fatto presente che gli incarichi, oggetto del presente avviso, saranno impartiti senza ulteriori pubblicazioni.

Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione  
Rolanda Tschugguel  
(digital unterzeichnet / firmato digitalmente)